

## AKRONIM DALAM BAHASA ARAB

*Abu Sufyan\**

### ABSTRACT

*Abbreviation is a morphemic process. In Arabic one of the abbreviation processes is an-naʔt. This process plays a significant role in the development of Arabic in general, and is vocabulary in particular. The result shows that structurally an-naʔt in Arabic derives from combining two or more elements into one word; this process occurs either by eliminating a part of the elements of the consonants or combining all of the elements, written/pronounced as one syllable/phonem. An-naʔt can be formed from words, phrases and sentences. Semantically, the meanings of the determining elements forming an-naʔt and those of the an-naʔt itself have either direct or indirect relationship. The meaning of an-naʔt can be synonymous with, more specific, more general than or associated with that of the determining elements.*

*Keywords: abbreviation, morphemic process, Arabic, an-naʔt*

### ABSTRAK

Salah satu proses morfemis adalah abreviasi. Di dalam bahasa arab (BA), salah satu proses abreviasi adalah *an-naʔt* (N). *An-naʔt* memiliki peranan yang tidak kecil dalam pengembangan BA, khususnya kosa kata. Hasil kajian menunjukkan bahwa secara struktural, N-BA dihasilkan melalui proses penggabungan dua unsur atau lebih menjadi satu kata, baik dengan cara menghilangkan sebagian unsur konsonan (UK) ataupun menggabungkan semua unsur menjadi satu kata (ditulis/diucapkan serangkai). N dibentuk dari kata-kata (termasuk nama), frase, dan kalimat. Secara semantis, makna unsur pembentuk *an-naʔt* (UPN) dengan makna N memiliki hubungan langsung dan tidak langsung. Makna N sama (sinonim) dengan makna UPN; atau makna N lebih khusus daripada makna UPN (penyempitan makna); atau makna N lebih umum daripada makna UPN (perluasan makna); atau makna N memiliki asosiasi atas makna UPN.

Kata Kunci: abreviasi, proses morfemis, bahasa Arab, *an-naʔt*

### PENGANTAR

Dalam Linguistik dikenal istilah abreviasi 'pemendekan'. Dalam bahasa Arab pemendekan terbagi dua bagian, yaitu 1) *al-ikhtizāl* (الإختزال) 'singkatan'; dan 2) *an-naʔt* (النحت) 'akronim'. *Al-ikhtizāl* (الإختزال) adalah pemendekan sebuah kata atau lebih menjadi

satu atau dua silabe, misalnya: معروف [ma'rūf] disingkat menjadi م ; sedangkan *an-naʔt* (النحت) adalah pemendekāan dua buah kata atau lebih menjadi sebuah kata baru, misalnya: لا إله إلا الله [lā `ilāha `illā allāh] menjadi هلال [hallala].

\* Staf Pengajar Jurusan Sastra Arab, Fakultas Sastra, Universitas Padjadjaran, Bandung

Perbedaan keduanya adalah dalam kata asal yang dipendekkan dan hasil pemendekan. Dalam *al-ikhtizāl* (الإختزال) dapat dibentuk dari paling sedikit satu kata, sedangkan *an-naḥt* (النحت) dibentuk dari paling sedikit dua kata. Di samping itu, hasil proses *al-ikhtizāl* (الإختزال) tidak menjadi sebuah kata baru dan maknanya tidak berbeda dengan makna kata pembentuknya, tetapi hanya sebatas pemendekan kata, sedangkan hasil proses *an-naḥt* (النحت) menjadi sebuah kata yang (mungkin) bermakna baru. Pemendekan dari beberapa kosakata, dalam hal ini *an-naḥt* (النحت), dapat berfungsi menumbuhkembangkan kosakata baru yang bermakna baru; bermakna sama dengan makna unsur kosakata pembentuknya; atau bermakna sama dengan salah satu makna unsur pembentuknya.

*An-naḥt* (selanjutnya disebut N) dapat terjadi dari dua kata atau lebih yang bukan merupakan frase atau kalimat atau terjadi dari dua kata atau lebih yang berupa frase atau kalimat. Sebagian unsur konsonannya (selanjutnya disebut UK) dirangkaikan dalam suatu struktur yang dapat dinyatakan sebagai suatu kata yang terdiri atas lebih dari dua unsur konsonan. Dengan kata lain, berdasarkan strukturnya, *an-naḥt* dapat dibagi atas (1) *an-naḥt* kata (NK); (2) *an-naḥt* frase (NF); dan (3) *an-naḥt* kalimat (NKL), sedangkan berdasarkan maknanya dibagi atas N bermakna (1) baru, (2) sama dengan makna unsur kosakata pembentuknya, dan (3) sama dengan makna salah satu unsur pembentuknya. Bandingkan kata-kata berikut:

- (1) جلد [jal'adun] 'sangat keras', *an-naḥt* dari dua kata جلد [jaladun] 'keras' dan جلع [jala'un] 'kurang rasa malu'
- (2) دلم [dalhama] 'sangat gelap', *an-naḥt* dari dua kata دلم [dalima] 'gelap' dan دهم [dahima] 'gelap'
- (3) جنمور [jazmūrun] 'pangkal', *an-naḥt* dari dua kata جنم [jazmun] 'pangkal' dan جنر [jazrun] 'pangkal'.

Berdasarkan strukturnya, contoh (1), (2), dan (3), dibentuk dari dua kata trilateral yang berbeda dan bukan frase yang memiliki sebagian unsur pembentuk (konsonan) sama, melalui proses *an-naḥt* terbentuk kata kudrilateral. Pada contoh (3) terjadi afiksasi. Dilihat dari segi maknanya, dalam contoh (1) makna kedua kata asal berbeda, tetapi memiliki makna umum sama, menghasilkan makna penegas pada makna kata jadian (N). Dalam contoh (2) kedua makna kata asal sama. Dalam kata jadian (N) dihasilkan makna penegas. Contoh (3) antara makna kata asal dengan makna kata jadian (N) tidak terjadi perubahan makna.

- (4) سبحل [sabḥala] 'mengucapkan سبحان الله (bertasbih)', akronim dari frase سبحان الله [subḥāna allāhi] 'maha suci Allah'.
- (5) عبدري ['abdariy] 'kelompok Abdu Dar', akronim dari nama عبد الدار [abdu aldāri].

Contoh (4) dan (5) dibentuk dari frase yang memiliki makna yang tidak berbeda dari makna frase pembentuknya. Pada (5) di akhir kata dibubuhi morfem ي nisbat yang menyatakan *atributif*.

- 6) دمعر [dam'aza], akronim dari kalimat أدام الله عزك [adāma Allāhu 'izzaka] 'semoga engkau tetap jaya'

Contoh (6) dibentuk dari kalimat, memiliki makna sama dengan kalimat pembentuknya.

Dari uraian di atas, dapatlah dirumuskan masalah yang dipecahkan dalam kajian ini. Pertama, bagaimana cara pembentukan kata melalui proses *an-naḥt*? Kedua, bagaimana struktur kata yang dibentuk melalui proses *an-naḥt*? Ketiga, bagaimana hubungan makna kata jadian (N) dengan makna unsur pembentuknya (bentuk asal)? Masalah pertama dan kedua terkait dengan bidang morfologi, dan masalah kedua terkait dengan bidang semantik (leksikal).

*An-naḥt* 'akronim', dalam bahasa Arab, merupakan salah satu proses pemenuhan kebutuhan bahasa, yaitu untuk pengayaan kosa kata. (Anis, 1994:6). Amin (1956: 391)

berpendapat, *an-naft* adalah pembentukan kata dari dua kata atau lebih yang terkait dengan kata pembentuknya, kata (baru) itu mengandung unsur konsonan pembentuknya. Salih (1986: 248-249) memperkuat pendapat Amin dengan mengatakan bahwa, dalam kata baru itu harus senantiasa mengandung makna masing-masing unsur pembentuknya sebagaimana mengandung fonem-fonemnya. Menurut para linguis modern yang dikutip oleh Salih (1986: 310), kedekatan makna unsur pembentuk *an-naft* dengan makna kata N sebagai pengikat. Melalui proses ini terbentuk kata kuadrilateral (kuadrisilabik) atau lebih (multisilabik).

Dalam penelitian ini digunakan metode deskriptif kualitatif sinkronis. Data dikaji melalui metode kajian distribusional. Data diklasifikasi dan dikaji berdasarkan unsur pembentuknya. Adapun tahapan penelitian yang dilakukan berupa tahap penyediaan data (metode penyediaan data), tahap analisis data (metode analisis data), dan tahap penyajian hasil analisis data (metode penyajian hasil analisis data) (Sudaryanto, 1993:5-8).

Pada tahap penyediaan data digunakan metode penyediaan data linguistik berupa kata-kata hasil proses *an-naft* dengan teknik catat. Pada tahap analisis data digunakan teknik *top down* dan *bottom up*. Teknik *top down* digunakan untuk membendahkan kata N yang dibentuk dari kata, yaitu data diuraikan atas unsure yang lebih kecil yang membentuk kata N, sehingga diketahui unsure pembentuk kata N dan proses pembentukannya. Teknik *bottom up* digunakan untuk menganalisis kata N dari frase dan kalimat, yaitu untuk mengetahui unsur pembentuk kata N. Untuk menganalisis makna digunakan pendekatan analitik atau referensial, yaitu pendekatan yang mencari esensi makna dengan cara menuraikannya atas unsur-unsur utama atau yang oleh Nida (1975:22) disebut intensional (Djajasudarma, 1999: 1-2). Dalam tahap penyajian hasil analisis data digunakan metode informal (Sudaryanto, 1993:145), yaitu perumusan dan penjelasan dengan menggunakan kata-kata biasa, di samping metode formal, di

dalam merumuskan kaidah-kaidah digunakan lambang-lambang atau tanda-tanda.

### Struktur *an-naft* (النحت)

*An-naft* kata (NK) adalah suatu kata (N) yang terbentuk melalui proses penggabungan UK dari unsur kata-kata atau unsur satuan kata, termasuk nama (yang bukan frase). Unsur kata-kata di sini adalah dua kata atau lebih yang tidak merupakan satuan/gabungan kata. (Kata-kata atau satuan kata tersebut selanjutnya disebut unsur).

Berdasarkan unsur pembentuknya, NK terbagi dua bagian, yaitu NK dibentuk dari dua unsur dan NK dibentuk dari tiga unsur. NK yang dibentuk dari dua unsur terbagi atas tiga bagian, yaitu: (a) Unsur pembentuk *an-naft* (UPN) yang memiliki satu unsur konsonan yang sama (UKS); (b) Unsur pembentuk *an-naft* (UPN) yang memiliki dua unsur konsonan yang sama (UKS); dan (c) semua unsur konsonan unsur pembentuk *an-naft* (UKUPN) berbeda.

Proses pembentukan N dari dua UPN yang memiliki satu UKS, pada dasarnya dapat dilakukan dengan dua cara: Pertama, salah satu unsur ditambah satu UK unsur lain. Pertama, di akhir unsur kesatu ditambah satu UK dari unsur kedua (UK12) untuk UPN yang ber-UKS (UK31 = UK12). Dengan kata lain,  $1 + UK12 = N$ , misalnya:

(1) - نحر [dakhraja] *an-naft* dari نحر [dakhara] dan جرى [jara].

Kedua, dengan cara menambahkan UK12 di awal unsure kesatu untuk UPN yang ber-UKS (UK11 = UK22). Dirumuskan sebagai berikut:  $UK12 + 1 = N$ , misalnya:

(2) مجننر [mujzairun] dibentuk dari kata الذائر [až-zāiru] dan kata جنا [jazā].

Ketiga, dengan cara menambahkan UK32 pada akhir unsur kesatu bagi UPN yang ber-UKS (UK11 = UK12) atau (UK31 = UK22). Dapat dirumuskan sebagai berikut:  $1 + UK32 = N$ , misalnya:

(3) جعفر [ja'faru] dari kata جف [ja'afa] dan جفر [jafara] atau

- (4)- بحث [baḥṣara] dari kata بحث [baḥṣara] dan آثار [aṣārun].

Kedua, salah satu unsur ditambah dua UK dari unsur lain, yaitu bagi UPN yang memiliki UKS (UK31= UK12 atau UK31 = UK32 atau UK11 = UK12. Dalam hal ini N terdiri atas lima UK.

Dalam kelompok ini, proses N dilakukan dengan cara menggabungkan dua UK salah satu unsur terhadap unsur lain di depan atau di belakangnya. Misalnya:

- (5) الخنثية [al-khanṣa'abatu] *an-naḥt* dari kata خنث [ḥanaṣa] dan kata ثعب [ṣa'aba].  
 (6) الدلهمس [al-dahamasu] *an-naḥt* dari kata دلس [dalasa] dan kata همس [hamisa].  
 (7) همرش [hammarasya] *an-naḥt* dari kata هم [hamma] dan kata هرش [harasya].  
 (8) الهمرجل [al-hamarjalu] *an-naḥt* dari kata همر [hamara] dan kata هجل [hajala].

Dalam contoh di atas terdapat satu UKS dalam unsure asalnya, yaitu ث (UK31 = UK12) pada (5), ه (UK31 = UK32) pada (6), dan ه (UK11 = UK12) pada (7) dan (8). Dalam hal ini proses *an-naḥt* dilakukan dengan cara الخنث+عبة, yaitu UK2,32 kata ثعب diletakkan di akhir unsur kesatu خنث kemudian diberi afiks ة [-tu] di akhir dan partikel ال [al] di depan. (6), yaitu UK1, 21 kata دلس diletakkan di awal kata kedua همس kemudian digabung dengan partikel ال di depan. (7) dan الهمرجل (8), yaitu UK2,32 pada kata هرش (7) dan هجل (8) diletakkan di akhir kata هم (7) dan همر (8).

Dua kata yang berbeda yang memiliki satu UKS, baik UK31=UK12, UK31=UK32, atau UK11=UK12 dapat digabungkan menjadi satu kata (*an-naḥt*) yang terdiri dari lima UK atau empat silabe dasar yang berkategori nomina. Dalam pembentukannya, salah satu unsur (seluruh UK-nya) menjadi bagian dari unsur kata hasil proses *an-naḥt* kemudian ditambah dua UK dari unsur lain.

Proses pembentukan N dari dua UPN yang memiliki dua UKS pada dasarnya

dilakukan dengan cara penggabungan unsur konsonan yang sama (UKS) dan unsur konsonan yang berbeda (UKB). Dengan kata lain, UKS + UKB = N. Hal ini dapat dilakukan melalui 4 cara: Pertama, UK12 + 1 = N, bagi yang memiliki UKS (UK1,31) = UK1,32) atau (UK2,31 = UK2,32); misalnya:

- (9)- بزمخ [bazmakha] *an-naḥt* dari kata زمخ [zamakha] dan kata بزخ [bazakha].

- (10)- باhtar [baḥtara] *an-naḥt* dari kata حتر [ḥatara] dan kata بتر [batara].

Pada contoh (9) terdapat dua UKS dalam kedua kata asal (unsur pembentuk N), yaitu UK1,31=UK2,32, yakni konsonan ز (UK11=UK22) dan خ (UK31=UK32). Dalam hal ini, ز (UK11=UK22) menempati UK2N, dan خ (UK31=UK32) pada kata زمخ dan kata بزخ menempati UK4N, sementara م (UK21) dan ب (UK12) pada kedua kata tersebut, masing-masing menempati UK3N dan UK1N. Dalam contoh (10) juga terdapat dua UKS dalam dua kata unsur pembentuk N, yaitu konsonan ت (UK21=UK22) dan konsonan ر (UK31=UK32), sedangkan ح (UK11) berbeda dengan konsonan ب (UK12) dua fonem yang berbeda. Kedua konsonan yang sama, yaitu ت dan ر, masing-masing menempati posisi UK3N dan UK4N, sedangkan dua UK yang berbeda ح dan ب masing-masing menempati posisi UK2N dan UK1N.

Kedua UK1,21 + UK2,32 = N, bagi yang memiliki UKS (UK1,31 = UK1, 22); misalnya:

- (11)- جردب [jardaba] *an-naḥt* dari kata جرب [jaraba] dan جب [jadaba].

- Ketiga, 1+ UK32 = N, bagi yang memiliki UKS (UK1,21 = UK1,22) atau (UK1,31 = UK1,22); misalnya:

- (12) جرهم [jarhamun] *an-naḥt* dari kata الجره [al-jaraha] dan kata الجرم [al-jarmu].

- (13)- باḥṣara [baḥṣara] *an-naḥt* dari kata بحث [baḥṣa] dan kata البثر [al-baṣru].

Dalam contoh (12) kedua unsur asal memiliki dua UKS, yaitu konsonan ج (UK11= UK12) dan konsonان ر (UK21=UK22), masing-masing menempati posisi UK1N dan

UK2N, sedangkan dua konsonan yang berbeda, yaitu ه (UK31) dan م (UK32), masing-masing menempati posisi UK3N dan UK4N. Demikian pula contoh (13), dalam unsur asal pembentuk N memiliki dua UKS, yaitu ب (UK11=UK12) dan ث (UK31=UK22), masing-masing menempati posisi UK1N dan UK3N; sedangkan konsonan ح (UK21) dan ر (UK32) merupakan unsur konsonan yang berbeda, masing-masing menempati posisi UK2N dan UK4N.

Keempat,  $UK11 + 2 = N$ , bagi yang memiliki UKS (UK2,31 = UK1,22).

UPN yang memiliki UKS ini dapat pula dinyatakan sebagai rumus (3). Misalnya:

(14) [ħadraja] *an-naħt* dari kata [ħadara] dan kata [daraja].

Contoh tersebut juga terbentuk dari dua kata yang memiliki dua UKS, yaitu konsonan د (UK21=UK12) dan ر (UK31=UK22); masing-masing menempati posisi UK2N dan UK3N; sedangkan ح (UK11) dan ج (UK32) dua unsur konsonan yang berbeda, masing-masing menempati posisi UK1N dan UK4N.

Pembentukan N yang UPN-nya tidak memiliki UKS dapat dilakukan dengan cara  $UK1,21 + 2 = N$ . Hal ini dilakukan, biasanya, untuk suatu istilah dalam IPTEK. Contoh:

(15) [al-ħadşalabu] *an-naħt* dari kata [al-ħadīd] dan kata [al-şalabu]

(16) [al-ħainabātu] *an-naħt* dari kata [al-ħayawān] dan kata [al-nabātu]

Contoh (15) dan (16) membuktikan proses *an-naħt* dua kata yang tidak memiliki unsur konsonan yang sama dengan cara membubuhkan dua unsur konsonan kata pertama (UK11 dan UK21) pada awal kata kedua.

Suatu nama yang hendak di-*nisbat*-kan dapat dibentuk N dengan dua cara: Pertama, secara seimbang dalam pengambilan UK UPN, yaitu:

(a)  $UK1,21 + UK1,22 + Nisbat = N$ , apabila pada unsur kedua tidak terdapat vocal panjang atau afiks. Contoh:

(17) عېشْمِي [‘absyamiy] dari kata عېد [‘abdu] dan الشْمْس [asy-syamsu] ditambah ي *nisbat* ‘atributif’

Dalam contoh (17) proses *an-naħt* dilakukan dengan menggabungkan dua UK kesatu dan kedua dari masing-masing unsur kata pembentuknya, kemudian diakhir dibubuhi morfem ي *nisbat* ‘atributif’.

(b)  $UK1,21 + UK1,32 + Nisbat = N$ , apabila pada unsur kedua terdapat vocal panjang atau afiks. Contoh:

(18) عېقْسِي [‘abqasiy] dari عېد [‘abdu] dan القَيْس [al-qais] ditambah ي *nisbat* ‘atributif’

(19) عېدَرِي [‘abdariy] dari kata عېد [‘abdu] dan الدار [ad-dāriy] ditambah ي *nisbat* ‘atributif’.

Contoh (18) dan (19) proses *an-naħt* juga dilakukan dengan mangangbaungkan dua UK dari masing-masing unsur kata pembentuknya, yaitu UK11 dan UK21 digabung dengan UK12 dan UK32, kemudian dibubuhi ي *nisbat* ‘atributif’ di akhir. Dalam kedua contoh ini juga kita dapat menyimpulkan, bahwa sebuah nama yang terdiri dari frase (dua unsur kata) yang salah satu unsur kata keduanya mengandung vokal panjang setelah UK1 maka yang digabungkan adalah UK12 dan UK32. Disamping itu, dalam contoh (17), (18), dan (19) membuktikan bahwa nama-nama yang terdiri dari frase (dua unsur kata) apabila dilakukan akronimisasi hendaklah di akhir kata dibubuhi ي *nisbat* ‘atributif’.

Kedua,  $1 + UK12 + Nisbat = N$  Contoh:

(20) حَضْرَمِي [ħadramiy] dari kata حَضْر [ħadara] dan kata مَوْت [maūt] ditambah ي *nisbat* ‘atributif’.

Dalam contoh (20) proses *an-naħt* dilakukan dengan membubuhkan UK12 diakhir kata kesatu, kemudian dibubuhi morfem ي *nisbat* di akhir kata.

Apabila sebuah nama, baik nama manusia maupun nama tempat, yang terdiri dari frase (dua unsur kata) diakronimisasi

hendaklah di akhir kata dibubuhi ي nisbat 'atributif'. Perhatikan kembali contoh (17), (18), (19), dan 20 di atas.

Proses Pembentukan N dari tiga unsur pada dasarnya dapat dilakukan dengan dua cara, yaitu: Pertama,  $1 + (UK32 = UK33) = N$  atau  $1 + UK3S2,3$  di akhir, untuk UPN yang memiliki UKS sebagai berikut:

(a).  $UK11 = UK12 = UK13$

$UK11 = UK12$

$UK31 = UK23$

$UK32 = UK33$ . Contoh:

(21) السحبل [as-sahbala] *an-naħt* dari kata سحبا [sahaba], سحلا [sahala] dan سبلا [sabala]

Contoh (21) terbentuk dari tiga kata yang memiliki UK1 sama pada ketiga unsur kata pembentuknya, sedangkan  $UK21 = UK22$ ,  $UK31 = UK23$ , dan  $UK32 = UK33$ . Dalam hal ini, apabila UK1 sama pada ketiga UPN,  $UK21 = UK22$ ,  $UK31 = UK23$ , dan  $UK32 = UK33$ , maka  $N = UPN1 + UK32,3$ .

(b)  $UK21 = UK22 = UK13$

$UK11 = UK12$

$UK31 = UK23$

$UK32 = UK33$ . Contoh:

(22) العصلبي [al-'aṣlabiy] *an-naħt* dari kata عصلب ['aṣala], عصب ['aṣaba], dan صلب [ṣalaba]

Contoh (22) terbentuk dari tiga kata yang memiliki unsur konsonan yang sama pada ketiganya, namun salah satunya menempati posisi yang berbeda dalam kata, yaitu  $UK21 = UK22 = UK13$ ; sedangkan yang lain:  $UK11 = UK12$ ,  $UK31 = UK23$ , dan  $UK32 = UK33$ . Dalam hal ini, apabila satu UK sama pada ketiga UPN, namun salah satunya menempati posisi yang berbeda dan  $UK11 = UK12$ ,  $UK31 = UK23$ , serta  $UK32 = UK33$ , maka  $N = UPN1 + UK32,3$ .

Kedua,  $1 + (UK22 = UK23) = N$  atau  $1 + UK2S2,3$  sebelum UK akhir, untuk UPN yang memiliki UKS sebagai berikut:

$UK31 = UK32 = UK33$

$UK11 = UK13$

$UK21 = UK12$

$UK22 = UK23$ . Contoh:

(23) العسلق [al-'aslaqu] *an-naħt* dari kata عسقا ['asaqa], سلق [salaqa], dan علق ['alaqa]

Contoh (23) terbentuk dari tiga kata yang memiliki UK3 sama, sedangkan UK lain memiliki kesamaan hanya dalam dua kata, yaitu  $UK11 = UK13$ ,  $UK21 = UK12$ , dan  $UK22 = UK23$ . Dengan kata lain, apabila UK3 sama pada ketiga UPN, dan  $UK11 = UK13$ ,  $UK21 = UK12$ , serta  $UK22 = UK23$ , maka  $N = UPN1 + UK22,3$  pada posisi sebelum UK akhir.

Suatu frase dapat di-*an-naħt* menjadi sebuah kata yang terdiri dari 4 UK, 5 UK, atau gabungan dua unsur (serangkai) tanpa menghilangkan UK dan silabe. Proses pembentukan NF yang terdiri dari empat UK dapat dirumuskan sebagai berikut:

(1) Apabila suatu frase tersusun dari dua unsur, maka N dibentuk dengan struktur  $UK1,21 + UK1,22$

(24) نزور [nazwara] *an-naħt* dari نزع الورق [naz'u al-waraq]

Dalam contoh (24) proses *an-naħt* dilakukan dengan cara mengambil dua UK1 dan UK2 dari masing-masing UPN, yaitu *vowel-like* ن ( $UK11$ ) dan konsonan ز ( $UK21$ ) digabung dengan semi vokal و ( $UK12$ ) dan *vowel-like* ر ( $UK22$ ). Jadi  $N = UK1,21 + UK1,22$ .

(2) Apabila suatu frase tersusun dari 3 unsur maka N dibentuk dengan struktur  $UK1,21 + UK1,23$  apabila  $UK23$  terdiri dari semi vokal, maka proses N dilakukan dengan struktur  $UK1,21 + UK1,33$ . Contoh:

(25) حرصم [harṣama] 'tidak lengket' *an-naħt* dari حرر من الصمغ [harrarun mina aṣ-ṣamgī]

(26) -بلمه [balmaha] 'dehidrasi' *an-naħt* dari بلا مياه [bilā miyāhin]

Contoh (25) dibentuk dari kata حرر [harrarun] 'bebas', من [mina] 'dari', dan الصمغ [aṣ-ṣamgī] 'getah', sedangkan contoh (26) terbentuk dari partikel ب [bi] 'dengan', لا [lā] 'tidak/tanpa', dan kata مياه [miyāh] 'air'. *An-naħt* dilakukan dengan mengambil  $UK1,21$ ,

kemudian digabung dengan UK1,23 (25). Apabila UPN1 terdiri dari kata yang terdiri atas satu silebe, maka *an-naft* dilakukan dengan mengambil UK11 digabung dengan UK12, kemudian digabung dengan dua UK1,23. Karena UK23 terdiri dari semi vokal ي yang juga diikuti vokal panjang, maka diambil konsonan berikutnya, dalam hal ini konsonan ه (26).

- (3) Apabila unsur frase (UF) kedua lebih dari tiga UK dapat dilakukan dengan menjadikan UK UF ke satu dan tiga UK UF ke dua sebagai UKN.
- (27) زهرج [zahraja] 'tanpa hidrogen', *an-naft* dari frase إزالة الهروجين [izālatu al-hadrajīn].

Dalam contoh (27) proses N dilakukan dengan menggabungkan UK21 dengan tiga unsur konsonan kata kedua, yaitu UK1,3,42. Jadi N = UK21 + UK1,3,42. *An-naft* frase dapat dilakukan pula dengan cara penggabungan satu UF dengan sebagian UF lain (N terdiri atas 5 UK atau lebih). Contoh:

- (28) الحيزمن [al-ḥaizaman] 'tempat dan waktu' *an-naft* dari frase الحيز والزمن [al-ḥayyizu wa al-zamān]
- (29) كهرمغنيطي [kahrumagnītiy] 'elektromagnetik' *an-naft* dari frase كهربياتي مغنيطيسي [kahrubā'iyyun magnīṭisiyyun]

Dalam hal UK dasar unsur kesatu lebih dari tiga UK, *an-naft* dilakukan dengan cara menjadikan 3 UK pertama dan unsur kesatu ditambah unsur kedua (UK1,2,31 + 2 = N ). Contoh:

- (30) كهروضوني [kahruḍ'au'iyyun] 'foto-elektronik', *an-naft* dari frase كهربياتي ضوني [kahrubā'iyyun ḍāu'iyyun];
- (31) كهرمغنيطي [kahrumagnītiy] 'elektromagnetik', *an-naft* dari frase كهربياتي مغنيطيسي [kahrubā'iyyun magnīṭisiyyun]

Di samping itu, NF dapat dilakukan dengan cara menggabungkan dua unsur tanpa menghilangkan satu unsur UK pun dari frase itu. Contoh:

- (32) ضغطكهربي [d'agṭukahrubiiyy] 'piezoelektrik' *an-naft* dari ضغط كهربي [d'agṭu kahrubiiyy]
- (33) ايجابكهربي [tjābukahrubiiyy] 'elektropositif', *an-naft* dari frase ايجاب كهربي [tjābu kahrubiiyy]

Dalam contoh (32) dan (33) frase yang terdiri atas dua kata berubah menjadi sebuah kata.

Pembentukan NKL pada dasarnya dibagi 3 bagian: Pertama, kalimat yang tersusun dari *predikat-subjek-objek* (PSO) dapat dibentuk dengan cara berikut:

- (1) 2UK (P) + 2UK (O) atau (2) (P) + 1UK (O) Contoh:
- (34) نعوذ [dam'aza] 'semoga engkau tetap jaya', dari *an-naft* اذ الله عزك [ʔadāma Allāhu 'izzaka]
- (35) كتبع [katba'a] 'semoga Allah menghancurkan musuhmu' *an-naft* dari كتب الله عدوك [kataba Allāhu 'aduwwaka]

Contoh (34) dibentuk dari kalimat yang terdiri dari predikat (أذ), subjek (الله), dan objek (عزك). Unsur konsonan yang diambil untuk kata baru melalui proses *an-naft* adalah dua UK د dan م dari predikat أذ, kemudian digabung dengan dua UK lainnya ع dan ز dari unsur objek عزك, sebagai kata. Demikian pula pada contoh (35) dua UK ك dan ت dari kata yang berfungsi sebagai predikat كتب, yang digabung dengan dua UK ب dan ع bagian unsur عدوك (objek).

- (2) Kalimat yang tersusun dari *subjek-predikat* (SP) dapat dibentuk dengan struktur 2 UK (S) + 2UK (P) atau (S) + 1 UK (P). Contoh:
- (36) هلال [hallala], *an-naft* dari لاله [lā 'ilāha 'illā Allāh]

- (3) Kalimat yang tersusun dari *objek-predikat-subjek* (OPS), *an-naft* dibentuk dengan struktur 1 UK (O) + 2 UK (P) + 1 UK (S). Contoh:

(37) مشال [masy'ala], *an-naft* dari kalimat ما شاء الله [mäsyä`a Allah].

Dalam contoh (37), UK م dibentuk dari ما (O), UK ش dan ء dari kata شاء (P), sedangkan UK ل dari kata الله (S). Apabila kalimat itu terdiri dari dua predikat (2P) maka N dibentuk dengan struktur 1 UK (O) + 1 UK (P1) + 2 UK (P2). Contoh:

(38)- مشكن [masykana], *an-naft* dari kalimat ما شاء الله كان [mäsyä`a Allah kāna].

Dalam contoh (38), UK م dibentuk dari ما (O), UK ش (P1), dan dua UK ك dan ن dari kata كان (P2).

#### Makna *an-naft* (النحت)

Nida, seperti dikutip oleh Djajasudarma (1993:80), di dalam 'Componential Analysis of Meaning' (1975) mengemukakan ada empat prinsip untuk menyatakan hubungan makna, yaitu a) prinsip inklusi (inclusion), b) tumpang tindih (overlapping), c) komplementasi (complementation), dan d) persinggungan (contiguity). Bila ditinjau dari segi maknanya, di antara UPN memiliki hubungan makna, dan yang lainnya tidak memiliki hubungan makna. Di antara UPN memiliki hubungan makna inklusi bahkan sinonim dan bersinggungan (contiguity).

Hubungan makna inklusi adalah suatu makna termasuk dalam makna yang lain. Di antara makna kata yang dibentuk melalui proses *an-naft* (النحت) dengan makna yang dimiliki oleh UPN memiliki hubungan makna inklusi, seperti kata:

- a) البرجد [al-burjud] 'pakaian/kain tebal bergaris' adalah N dari dua kata البجاد [al-bijād] 'pakaian, baju' dan البرد [al-burud] 'kain bergaris' (biasanya untuk selimut);
- b) جرع [jar'aba] 'keras, kuat' merupakan N dari dua kata جعب

[ja'aba] 'menggenggam' dan جرع [jara'a] 'menahan';

- c) خرطف [kharṭafa] 'berjalan cepat' merupakan N dari dua kata خطر [khaṭara] 'mengayunkan tangan' dan kata خطف [khaṭafa] 'berjalan cepat';
- d) خلباس [khalbasa] 'memikat, menawan' merupakan N dari dua kata خلب [khalaba] 'menawan' dan خلس [khalasa] 'merampas'.

Makna kata bersinggungan hampir sama dengan sinonim, hanya tingkat kesamaan yang berbeda. Makna bersinggungan terjadi pada kata yang memiliki asosiatif yang sama (Djajasudarma, 1993:83).

Berikut ini beberapa kosa kata dalam bahasa Arab yang memiliki makna hubungan bersinggungan (contiguity) bahkan sinonim:

- a) جذمور [jadmūr] 'pangkal' merupakan N dari dua kata الجذم [al-jidmu] 'pangkal, tonggak' dan الجذر [al-jidru] 'pangkal';
- b) خزال [khaz'āl] 'pincang' merupakan N dari dua kata خزل [khazala] 'patah' dan خزع [khaza'a] 'patah';
- c) صهصلق [ṣahṣalaqa] 'berteriak' merupakan N dari dua kata صهل [ṣahala] 'bersuara' dan صلق [ṣalaqa] 'berteriak'.

Dalam N didapati pula hubungan makna tidak langsung. Dalam hal ini makna masing-masing kata asal berbeda atau sinonim. Hubungan makna (kata) asal (UPN) dengan makna N melalui penafsiran atas sifat-sifat atau hal yang terkait dengan makna N. Perhatikan contoh berikut:

- a) Makna Asal (UPN) berbeda:
  - 1) ثفروق [ṣafrūq] 'ujung/kelopak kurma', merupakan N dari dua kata ثفر [ṣafar] 'ujung' dan فرق [faraqa] 'terpisah'
  - 2) مجرد [mujaḥhid] 'pejalan yang tangkas, sigap', merupakan N dari dua kata جرد [jarada] 'berjalan melagak' dan جهد

[jahada] 'mengerahkan segala kemampuan'

- 3) هبلع [hibla'un] 'yang suka makan, pelahap', merupakan N dari dua kata هلع [hala'a] 'tamak, loba' dan بلع [bala'a] 'menelan'

b) Makna UPN sinonim:

- 1) ثرمة [šarmatun] 'tanah lumpur', merupakan N dari dua kata ثرط [šaraṭun] 'kotor' dan رمط [ramatun] 'kotor'
- 2) طمس [tamallasun] '(yang) kering', merupakan N dari dua kata طلس [talasa] 'menghapus' dan [tamasa] 'menghapus'.

Di antara makna UPN dengan makna N juga ada yang berhubungan langsung dan tidak langsung. Dalam NK (dari suatu nama), NF, dan NKL maknanya tidak berbeda dengan makna UPN. Makna N adalah makna UPN itu sendiri. NK (selain nama) bermakna (1) sama, mirip atau sinonim dengan makna UPN; (2) sama, mirip atau sinonim dengan salah satu makna UPN; (3) kedua makna UPN; dan (4) NK menghasilkan/memiliki makna baru. NK yang pada UPN-nya bermakna sinonim terbagi dua bagian, yaitu (1) makna UPN sinonim dengan makna N; dan (2) makna N menghususkan keumuman makna UPN (penyempitan makna).

*An-naft* kata (NK) yang makna salah satu UPN-nya mirip, sama, atau sinonim dengan makna NK terjadi tiga kemungkinan, yaitu: (1) makna N tidak berubah dari makna UPN (sinonim dengan salah satu makna UPN); (2) makna N lebih khusus (penyempitan makna); atau (3) makna N lebih umum daripada makna UPN (perluasan makna). Di samping itu, makna N dapat merupakan

gabungan kedua makna UPN atau homonim (memiliki dua makna UPN). Bagi N yang memiliki makna berbeda dengan kedua makna UPN (N menghasilkan makna baru), makna N dapat memiliki asosiasi makna UPN atau makna UPN sebagai komponen makna N.

## SIMPULAN

*An-naft* 'akronim' dalam bahasa Arab lebih unik dari bahasa-bahasa lain. Dalam unsur pembentuknya (unsur yang mengalami akronimisasi) terdiri dari paling sedikitnya dua kata. Dalam hal ini terdiri atas tiga kemungkinan, yaitu (1) dua kata yang tidak ada hubungan struktur selain karena ada beberapa (sebagian) kesamaan unsur konsonan pembentuk kedua kata tersebut; (2) frase; dan (3) kalimat.

Proses pembentukan *an-naft* dilakukan dengan cara penggabungan unsur konsonan yang sama dengan unsur konsonan dalam kedua kata atau lebih UPN, menggabungkan satu kata dengan salah satu unsur konsonan kata lain dari UPN, atau menggabungkan dua kata UPN menjadi satu kata. Oleh karena itu, kata-kata yang dihasilkan melalui proses tersebut akan terdiri atas paling sedikit empat konsonan (*rubā'iy*) 'kuadri-lateral'.

Bila ditinjau dari segi maknanya, *an-naft* terdiri dari kata (N) yang berhubungan langsung dan tidak berhubungan langsung dengan makna UPN. Di samping itu N dapat mengakibatkan penyempitan dan perluasan makna.

*An-naft* 'akronim' dalam bahasa Arab dapat berpengaruh terhadap pengayaan kosa kata bahasa Arab. Proses ini merupakan salah satu proses pembentukan kosa kata baru di dalam bahasa Arab, sampai saat ini proses N ini masih diperlukan terutama dalam pembentukan peristilahan dalam ipteks

**DAFTAR RUJUKAN**

- Amin, Abdullah. 1956. *Al-Isytiqâqu. Lajanatu al Ta'li:fi wa at-Tarjamati wa al-Nasri.*
- Anis, Ibrahim. 1980. *Dilâlâtu al Alfâž.* Mesir: al- Anjlaw al-Misriyah.
- Djajasudarma, T. Fatimah. 1993a. *Semantik 1. Pengantar ke Arah Ilmu Makna.* Bandung: Eresco.
- 1993b. *Semantik 2. Pemahaman Ilmu Makna.* Bandung: Eresco.
- Nida, Eugene A. 1978. *Morphology mr Descriptive Analysis of Words.* (edisi 2). Ann Arb0r: me University of Micnigan Press.
- Sudaryanto. 1993. *Metode dan Aneka Teknik Analisis Bahasa: Pengantar Penelitian Wahana Kebudayaan secara Linguistis.* Yogyakarta: Duta Wacana University Press